

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 36

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΛΖ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Pray for Israel's restoration, then test words and choose companions wisely.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 36 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The unit has a bipartite shape. Verses 1-17 are a national prayer asking the Lord to renew signs, humble hostile rulers, gather Jacob, vindicate prophecy, and fill Zion and Jerusalem again with glory. Verses 18-27 then shift into sapiential observation: just as palate and heart test what they receive, so human judgment must evaluate speech and character, especially in the selection of a wife and in the contrast between

a stable household and a wandering, unsheltered man. Greek versification is followed here.

Discourse structure of the chapter

A · 36:1-17

A communal plea for the Lord to reveal himself, judge the nations, and restore Israel

The prayer asks for mercy, public manifestations of divine power, the regathering of Jacob, the honoring of prophecy, and the renewed glory of Zion and Jerusalem.

B · 36:18-20

Discernment tests food and words

Taste and understanding are paired to show that the wise heart must judge what it receives rather than accept everything indiscriminately.

C · 36:21-27

Marriage and household stability require careful judgment

The unit concludes with observations on women, the value of a good wife, and the vulnerability of the man who lacks a settled home.

1 ἐλέησον ἡμᾶς δέσποτα ὁ θεὸς πάντων καὶ ἐπίβλεψον καὶ ἐπίβαλε τὸν φόβον σου ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη

Have mercy on us, Master, God of all, and look upon us and cast your fear upon all the nations.

Petition ASYNDETON

The unit opens in communal prayer, asking for mercy and for the nations to feel the Lord's fear.

ἐλέησον

have mercy

VA AAD2S · ἐλεέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐλεέω: meaning 'have mercy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δέσποτα

master

N1M VSM · δεσπότης

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

δεσπότης: meaning 'master'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πάντων

all

A3 GPM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπίβλεψον

look

VA AAD2S · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βλέπω + ἐπι: meaning 'look'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπίβαλε

cast

VB AAD2S · βάλλω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βάλλω + ἐπι: meaning 'cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φόβον

fear

N2 ASM · φόβος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φόβος: meaning 'fear'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

2 ἔπαρον τὴν χεῖρά σου ἐπὶ ἔθνη ἀλλότρια καὶ ιδέτωσαν τὴν δυναστείαν σου

Lift up your hand against foreign nations, and let them see your dominion.

Petition ASYNDETON

The plea turns outward toward the foreign nations, calling for a public display of divine rule.

ἔπαρον

lift up

VA AAD2S · αἶρω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἶρω + ἐπι: meaning 'lift up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖρά

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀλλότρια

foreign / strange

A1A APN · ἀλλότριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀλλότριος: meaning 'foreign'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ιδέτωσαν

let them see

VB AAD3P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'let them see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυναστεῖαν

δυναστεία

N1A ASF · δυναστεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δυναστεία: meaning 'δυναστεία'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

3 ὥσπερ ἐνώπιον αὐτῶν ἡγιασθῆς ἐν ἡμῖν οὕτως ἐνώπιον ἡμῶν μεγαλυνθείης ἐν αὐτοῖς

As in their sight you were sanctified in us, so in our sight may you be magnified among them.

Comparison ASYNDETON

Israel asks that God's holiness and greatness be manifested symmetrically before nations and people alike.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡγιασθῆς

you were sanctified

VSI API2S · ἁγιάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἁγιάζω: meaning 'you were sanctified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μεγαλυνθείης

may you be magnified

VC APO2S · μεγαλύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μεγαλύνω: meaning 'may you be magnified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

4 καὶ ἐπιγνώτωσάν σε καθάπερ καὶ ἡμεῖς ἐπέγνωμεν ὅτι οὐκ ἔστιν θεὸς πλὴν σοῦ κύριε

And let them know you, just as we have known that there is no God except you, O Lord.

Purpose

ASYNDETON

The goal of judgment is recognition: the nations should know the Lord as Israel has known him.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιγνώτωσάν

let them know

VZ AAD3P · γινώσκω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

γινώσκω + ἐπι: meaning 'let them know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καθάπερ

just as

D · καθάπερ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθάπερ: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμεῖς
we

RP NP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμεῖς: meaning 'we'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπέγνωμεν
we came to know

VZI AAI1P · γινώσκω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γινώσκω + ἐπι: meaning 'we came to know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν
there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θεός
God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πλὴν
except

D · πλὴν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλὴν: meaning 'except'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοῦ
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε
Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

5 ἐγκαίνισον σημεῖα καὶ ἀλλοίωσον θαυμάσια δόξασον χεῖρα καὶ βραχίονα δεξιόν

Renew signs and change the wonders; glorify hand and right arm.

Petition ASYNDETON

The prayer intensifies by asking for renewed signs and visible wonders.

ἐγκαίνισον

renew

VA AAD2S · καινίζω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

καινίζω + ἐν: meaning 'renew'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σημεῖα

semeia

N2N APN · σημείον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σημείον: meaning 'semeia'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀλλοίωσον

change

VA AAD2S · ἀλλοιόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀλλοιόω: meaning 'change'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θαυμάσια

θαυμάσιος

A1A APN · θαυμάσιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θαυμάσιος: meaning 'θαυμάσιος'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δόξασον

glorify

VA AAD2S · δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δοξάζω: meaning 'glorify'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βραχίονα

arm

N3N ASM · βραχίων

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βραχίων: meaning 'arm'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δεξιόν

right

A1A ASM · δεξιός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δεξιός: meaning 'right'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

6 ἔγειρον θυμὸν καὶ ἔκχεον ὀργήν ἔξαρον ἀντίδικον καὶ ἔκτριψον ἐχθρόν

Raise up wrath and pour out anger; remove the adversary and destroy the enemy.

Petition ASYNDETON

Wrath is invoked against concrete enemies so that opposition is removed, not merely restrained.

ἔγειρον

raises / lifts

VA AAD2S · ἐγείρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐγείρω: meaning 'raises'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θυμὸν

θυμός

N2 ASM · θυμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θυμός: meaning 'θυμός'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔκχεον

pour out

VA AAD2S · χέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χέω + ἐκ: meaning 'pour out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀργήν

ὀργή

N1 ASF · ὀργή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀργή: meaning 'ὀργή'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔξαρον

remove

VA AAD2S · αἶρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἶρω + ἐκ: meaning 'remove'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀντίδικον

adversary

A1B ASN · ἀντίδικος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀντίδικος: meaning 'adversary'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔκτριψον

destroy

VA AAD2S · τρίβω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τρίβω + ἐκ: meaning 'destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐχθρόν

enemy

A1A ASM · ἐχθρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

7 σπεῦσον καιρὸν καὶ μνήσθητι ὀρκισμοῦ καὶ ἐκδιηγησάσθωσαν τὰ μεγαλεῖά σου

Hasten the time and remember the oath, and let them recount your mighty deeds.

Petition ASYNDETON

The speakers ask for the promised time to be accelerated and for God's sworn word to be remembered publicly.

σπεῦσον

hasten

VA AAD2S · σπεύδω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

σπεύδω: meaning 'hasten'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καιρὸν

appointed time / season

N2 ASM · καιρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καιρός: meaning 'appointed time'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μνήσθητι

remember

VS APD2S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μιμνήσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀρκισμού

oath

N2 GSM · ὀρκισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀρκισμός: meaning 'oath'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκδιηγησάσθωσαν

let them recount

VA AMD3P · ἡγέομαι + ἐκ + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἡγέομαι + ἐκ + δια: meaning 'let them recount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγαλεῖά

mighty deeds

A1A APN · μεγαλεῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μεγαλεῖος: meaning 'mighty deeds'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

8 ἐν ὀργῇ πυρὸς καταβρωθήτω ὁ σωζόμενος καὶ οἱ κακοῦντες τὸν λαόν σου εὕροις ἀπώλειαν

Let the survivor be consumed in fiery wrath, and let those who harm your people find destruction.

Judgment ASYNDETON

The fate of those who assault God's people is described in annihilating terms.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀργῇ

with anger

N1 DSF · ὀργή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὀργή: meaning 'with anger'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καταβρωθήτω

let ... be consumed

VC APD3S · βιβρώσκω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βιβρώσκω + κατα: meaning 'let ... be consumed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σωζόμενος

πμπνσμ σωζω

V1 · πμπνσμ σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ σώζω: meaning 'πμπνσμ σωζω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · οἱ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακοῦντες

those harming

V4 · παπνπι κακόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι κακόω: meaning 'those harming'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εὔρισαν

let them find

VB AAO3P · εὕρισκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὕρισκω: meaning 'let them find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπώλειαν

destruction

N1A ASF · ἀπώλεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

9 σύντριψον κεφαλὰς ἀρχόντων ἐχθρῶν λεγόντων οὐκ ἔστιν πλὴν ἡμῶν

Crush the heads of the hostile rulers who say, 'There is no one but us.'

Judgment ASYNDETON

Hostile rulers are singled out for overthrow because their arrogance denies any rival power.

σύντριψον

crush

VA AAD2S · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τρίβω + συν: meaning 'crush'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κεφαλᾶς

head / capital

N1 APF · κεφαλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄρχόντων

of rulers

N3 GPM · ἄρχων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄρχων: meaning 'of rulers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐχθρῶν

enemy

A1A GPM · ἐχθρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

λεγόντων

saying

V1 · παπγπμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγπμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πλὴν

except

D · πλὴν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλὴν: meaning 'except'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

10 συνάγαγε πάσας φυλὰς Ιακωβ καὶ κατακληρονόμησον αὐτοὺς καθὼς ἀπ' ἀρχῆς

Gather all the tribes of Jacob and give them their inheritance as from the beginning.

Restoration

ASYNDETON

The prayer now turns from enemies to Israel's regathering and inherited order.

συνάγαγε

gather

VB AAD2S · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἄγω + συν: meaning 'gather'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

φυλὰς

tribe

N1 APF · φυλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ιακωβ

Jacob

N GSM · Ἰακώβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιακωβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατακληρονόμησον

give as inheritance

VA AAD2S · κληρονομέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κληρονομέω + κατα: meaning 'give as inheritance'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καθὼς

just as

C · καθὼς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καθὼς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρχή: meaning 'beginning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

11 ἐλέησον λαόν κύριε κεκλημένον ἐπ' ὀνόματί σου καὶ Ἰσραὴλ ὃν πρωτογόνῳ ὠμοίωσας

Have mercy, Lord, on the people called by your name, and on Israel whom you likened to a firstborn.

Appeal ASYNDETON

Israel's special identity as God's named people and firstborn-like nation is offered as a plea for mercy.

ἐλέησον

have mercy

VA AAD2S · ἐλεέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐλεέω: meaning 'have mercy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

κεκλημένον

called

VM · χμπασι καλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπασι καλέω: meaning 'called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ' upon P · ἐπί <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	ὀνόματί name N3M DSN · ὄνομα <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference ὄνομα: meaning 'name'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	σου you RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
Ισραηλ Israel N ASM · Ἰσραήλ <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.	ὅν which RR ASM · ὅς <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference ὅν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	πρωτόγονω firstborn A1B DSM · πρωτόγονος <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference πρωτόγονος: meaning 'firstborn'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ὠμοίωσας ὠμοίωσας VAI AA12S · ὁμοιόω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist ὁμοιόω: meaning 'ὠμοίωσας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 οἰκτίρησον πόλιν ἀγιάσματος σου Ἱερουσαλημ τόπον καταπαύματός σου

Take pity on the city of your sanctuary, Jerusalem, the place of your rest.

Appeal ASYNDETON

Jerusalem is invoked as the sanctuary city and resting place that ought not remain desolate.

οἰκτίρησον

take pity on

VA AAD2S · οἰκτεῖρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

οἰκτεῖρω: meaning 'take pity on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀγιάσματος

of sanctuary

N3M GSN · ἀγίασμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀγίασμα: meaning 'of sanctuary'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N AS · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καταπαύματος

resting place

N3M GSN · κατάπαυμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κατάπαυμα: meaning 'resting place'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 πλησον Σιων ἀρεταλογίας σου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης σου τὸν λαόν σου

Fill Zion with the celebration of your majesty, and your people with your glory.

Petition ASYNDETON

Zion and the people are to be refilled with praise and glory, reversing emptiness.

πλήσον

fill

VA AAD2S · πίμπλημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πίμπλημι: meaning 'fill'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Σίων

Zion

N AS · Σίων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἄρεταλογίας

praise

N1A APF · ἄρεταλογία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρεταλογία: meaning 'praise'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 δὸς μαρτύριον τοῖς ἐν ἀρχῇ κτίσμασίν σου καὶ ἔγειρον προφητείας τὰς ἐπ' ὀνόματί σου

Give testimony to the creatures you made in the beginning, and raise up the prophecies spoken in your name.

Petition ASYNDETON

The prayer asks God to vindicate both his primordial acts and the prophetic words attached to his name.

δὸς

give

VO AAD2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μαρτύριον

witness

N2N ASN · μαρτύριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μαρτύριον: meaning 'witness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀρχῇ

beginning

N1 DSF · ἀρχή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀρχή: meaning 'beginning'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κτίσμασίν

creatures

N3M DPN · κτίσμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κτίσμα: meaning 'creatures'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔγειρον

raises / lifts

VA AAD2S · ἐγείρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐγείρω: meaning 'raises'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προφητείας

prophecies

N1A APF · προφητεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

προφητεία: meaning 'prophecies'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀνόματί

name

N3M DSN · ὄνομα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

15 δὸς μισθὸν τοῖς ὑπομένουσίν σε καὶ οἱ προφῆταί σου ἐμπιστευθήτωσαν

Give a reward to those who wait for you, and let your prophets be found trustworthy.

Petition ASYNDETON

Reward for the waiting faithful is paired with the public vindication of the prophets.

δός

give

VO AAD2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μισθόν

reward

N2 ASM · μισθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μισθός: meaning 'reward'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπομένουσίν

those waiting for

V1 · παπδπμ μένω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδπμ μένω + ὑπο: meaning 'those waiting for'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήται

prophets

N1M NPM · προφήτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προφήτης: meaning 'prophets'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐμπιστευθήτωσαν

let them be found faithful

VC APD3P · πιστεύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιστεύω + ἐν: meaning 'let them be found faithful'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

16 εἰσάκουσον κύριε δεήσεως τῶν ἱκετῶν σου κατὰ τὴν εὐλογίαν Ααρων περὶ τοῦ λαοῦ σου

Hear, Lord, the prayer of your suppliants, according to Aaron's blessing for your people.

Petition ASYNDETON

The community closes its prayer by invoking Aaronic blessing and asking the Lord to hear.

εἰσάκουσον

hear

VA AAD2S · ἀκούω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω + εἰς: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

δεήσεως

supplication

N3I GSF · δέησις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δέησις: meaning 'supplication'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰκετῶν

suppliants

N1M GPM · ἰκέτης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἰκέτης: meaning 'suppliants'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐλογία

blessing

N1A ASF · εὐλογία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐλογία: meaning 'blessing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ααρων

Aaron

N GSM · Ἀαρών

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ααρων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

17 καὶ γνώσονται πάντες οἱ ἐπὶ τῆς γῆς ὅτι κύριος εἶ ὁ θεὸς τῶν αἰώνων

And let all upon the earth know that you are the Lord, the God of the ages.

Purpose

ASYNDETON

The final goal is universal recognition that the Lord alone is God forever.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνώσονται

will know

VF FMI3P · γιγνώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γιγνώσκω: meaning 'will know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἶμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἶμι: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰώνων

ages

N3W GPM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

18 πᾶν βρῶμα φάγεται κοιλία ἔστιν δὲ βρῶμα βρώματος κάλλιον

The stomach eats every food, yet one food is better than another.

Observation ASYNDETON

A new wisdom section begins with a proverb about discriminating among foods.

πᾶν

all / every

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

βρῶμα

food

N3M ASN · βρῶμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βρῶμα: meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

φάγεται

will eat

VF FMI3S · ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐσθίω: meaning 'will eat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κοιλία

belly / womb

N1A NSF · κοιλία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κοιλία: meaning 'belly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βρῶμα

food

N3M NSN · βρῶμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βρῶμα: meaning 'food'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βρώματος

food

N3M GSN · βρῶμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βρῶμα: meaning 'food'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κάλλιον

better

A3C NSN · καλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καλός: meaning 'better'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

19 φάρυγξ γεύεται βρώματα θήρας οὕτως καρδία συνετὴ λόγους ψευδεῖς

The throat tastes the game of the hunt; so also an intelligent heart tests false words.

Analogy

ASYNDETON

The proverb is applied inwardly: as the palate tests food, so the wise heart tests speech.

φάρυγξ

throat

N3G NSF · φάρυγξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φάρυγξ; meaning 'throat'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γεύεται

tastes

V1 PMI3S · γεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

γεύω; meaning 'tastes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βρώματα

food

N3M APN · βρῶμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βρῶμα; meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

θήρας

prey

N1A GSF · θήρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θήρα; meaning 'prey'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως; meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία; meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

συνετὴ

intelligent

A1 NSF · συνετός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

συνετός; meaning 'intelligent'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος; meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ψευδεῖς

false

A3H APM · ψευδής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψευδής: meaning 'false'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

20 καρδία στρεβλή δώσει λύπην καὶ ἄνθρωπος πολύπειρος ἀνταποδώσει αὐτῷ

A twisted heart gives grief, and a person of much experience will repay it.

Observation ASYNDETON

A crooked heart produces grief, while seasoned experience knows how to answer it.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

στρεβλή

twisted

A1 NSF · στρεβλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στρεβλός: meaning 'twisted'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δώσει

give

VF FAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λύπην

sorrow

N1 ASF · λύπη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λύπη: meaning 'sorrow'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πολύπειρος

much-experienced

A1B NSM · πολύπειρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολύπειρος: meaning 'much-experienced'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνταποδώσει

will repay

VF FAI3S · δίδωμι + ἀντι ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι + ἀντι ἀπο: meaning 'will repay'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

21 πάντα ἄρρενα ἐπιδέξεται γυνή ἔστιν δὲ θυγάτηρ θυγατρὸς κρείσσων

A woman will accept every male, yet one daughter is better than another daughter.

Observation ASYNDETON

The discourse narrows to women and discernment, insisting that not all apparent options are equal.

πάντα

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄρρενα

male

A3 ASM · ἄρσην

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρσην: meaning 'male'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπιδέξεται

will accept

VF FMI3S · δέχομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δέχομαι + ἐπι: meaning 'will accept'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γυνή

wife

N3K NSF · γυνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'wife'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θυγάτηρ

daughter

N3 NSF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θυγατρός

daughter

N3 GSF · θυγάτηρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κρείσσων

better

A3C NSM · κρείσσων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρείσσων: meaning 'better'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

22 κάλλος γυναικὸς ἱλαρύνει πρόσωπον καὶ ὑπὲρ πᾶσαν ἐπιθυμίαν ἀνθρώπου ὑπεράγει

A woman's beauty brightens a face, and surpasses every human desire.

Praise ASYNDETON

Female beauty is acknowledged as powerful and attractive within human desire.

κάλλος

beauty

N3E NSN · κάλλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γυναικὸς

woman

N3K GSF · γυνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γυνή: meaning 'woman'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἱλαρύνει

brightens

V1 PAI3S · ἱλαρύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἱλαρύνω: meaning 'brightens'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπὲρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπιθυμίαν

desire

N1A ASF · ἐπιθυμία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐπιθυμία: meaning 'desire'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄνθρωπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑπεράγει

surpasses

V1 PAI3S · ἄγω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἄγω + ὑπερ: meaning 'surpasses'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

23 εἰ ἔστιν ἐπὶ γλώσσης αὐτῆς ἔλεος καὶ πραΰτης οὐκ ἔστιν ὁ ἀνὴρ αὐτῆς καθ' υἱοὺς ἀνθρώπων

If mercy and gentleness are on her tongue, her husband is not like the sons of men.

Qualification ASYNDETON

The deepest commendation is not beauty alone but mercy and gentleness in speech.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπί: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γλώσσης

tongue

N1S GSF · γλῶσσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔλεος

mercy

N3E NSN · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πραΰτης

meekness

N3T NSF · πραΰτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πραΰτης: meaning 'meekness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

άνήρ

man

N3 NSM · άνήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

άνήρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καθ'

in / during

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

καθ': meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

υἱούς

sons

N2 APM · υἱός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

υἱός: meaning 'sons'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

άνθρώπων

man / human being

N2 GPM · άνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

άνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

24 ὁ κτώμενος γυναῖκα ἐνάρχεται κτήσεως βοηθὸν κατ' αὐτὸν καὶ στῦλον ἀναπαύσεως

One who acquires a wife begins an acquisition, a helper corresponding to him and a pillar of rest.

Assertion ASYNDETON

A worthy wife is cast as a foundational possession, helper, and structural rest for a household.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κτώμενος

buyer

V3 · πμπνsm κτάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνsm κτάομαι: meaning 'buyer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γυναῖκα

wife

N3K ASF · γυνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γυνή: meaning 'wife'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνάρχεται

begins

V1 PMI3S · ἄρχω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἄρχω + ἐν: meaning 'begins'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κτήσεως

acquiring

N3I GSF · κτήσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κτήσις: meaning 'acquiring'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

βοηθὸν

helper

N2 ASM · βοηθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βοηθός: meaning 'helper'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κατ'

against

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στῦλον
stylon

N2 ASM · στῦλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στῦλος: meaning 'stylon'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀναπαύσεως
rest

N3I GSF · ἀνάπαυσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀνάπαυσις: meaning 'rest'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

25 οὐ οὐκ ἔστιν φραγμός διαρπαγῆσεται κτῆμα καὶ οὐ οὐκ ἔστιν γυνή στενάξει πλανώμενος

Where there is no fence, the possession will be plundered; where there is no wife, a man will groan as he wanders.

Comparison

ASYNDETON

The contrast between fenced property and household companionship underscores the instability of the man left alone.

οὗ
where

D · οὗ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὗ: meaning 'where'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν
there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φραγμός
fence

N2 NSM · φραγμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φραγμός: meaning 'fence'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

διαρπαγῆσεται

will be plundered

VD FPI3S · ἀρπάζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀρπάζω + δια: meaning 'will be plundered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κτῆμα

possession

N3M NSN · κτῆμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κτῆμα: meaning 'possession'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὗ

where

D · οὗ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὗ: meaning 'where'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γυνή

wife

N3K NSF · γυνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'wife'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

στενάξει

will groan

VF FAI3S · στενάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στενάζω: meaning 'will groan'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πλανώμενος

wandering

V3 · πμπνσμ πλανάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ πλανάω: meaning 'wandering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

26 τίς γὰρ πιστεύσει εὐζώνῳ ληστῇ ἀφαλλομένῳ ἐκ πόλεως εἰς πόλιν

For who will trust a nimble robber leaping from city to city?

Question ASYNDETON

A rhetorical question compares rootless unreliability to a bandit no one would trust.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γὰρ

for

X · γὰρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πιστεύσει

will trust

VF FAI3S · πιστεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πιστεύω: meaning 'will trust'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εὐζώνῳ

nimble

A1B DSM · εὐζωνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εὐζωνος: meaning 'nimble'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ληστῇ

robber

N1M DSM · ληστής

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ληστής: meaning 'robber'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀφαλλομένῳ

leaping

V1 · πμπδσμ ἄλλομαι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπδσμ ἄλλομαι + ἀπο: meaning 'leaping'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

27 οὕτως ἄνθρωπῳ μὴ ἔχοντι νοσσιὰν καὶ καταλύοντι οὗ ἔαν ὀψίση

So it is with a man who has no nest and lodges wherever evening finds him.

Conclusion ASYNDETON

The analogy is completed in the picture of a nestless wanderer whose lack of settled home leaves him exposed.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνθρωπῳ

man

N2 DSM · ἄνθρωπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔχοντι

have

V1 · παπδομ ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδομ ἔχω: meaning 'have'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νοσσιᾶν

nest

N1A ASF · νοσσιᾶ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νοσσιᾶ: meaning 'nest'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταλύοντι

lodging

V1 · παπδοσμ λύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδοσμ λύω + κατα: meaning 'lodging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὗ

where

D · οὗ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὗ: meaning 'where'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀψίση

evening finds

VA AAS3S · ὀψίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ὀψίζω: meaning 'evening finds'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.